

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ
проректор

П. А. Машаров

П. А. Машаров

«29» марта 2024 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

«ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА: ПРЕДДИПЛОМНАЯ»

Укрупненная группа направлений
подготовки

Программа высшего образования

Специальность

Специализация

Квалификация

Форма обучения

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа специалитета

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специальный перевод (английский
и немецкий языки)

Лингвист-переводчик

Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа практики «**Производственная практика: преддипломная**» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)», составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

старший преподаватель кафедры
теории и практики перевода



Д. Л. Ковалева

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры теории и практики перевода.
Протокол от 26.03.2024 г. № 9

Заведующий кафедрой



И. М. Подгайская

СОГЛАСОВАНО:

И. о. декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е. И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.
Председатель



О. Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,
д-р филол. наук, доц.
26.03.2024 г.



В. А. Дроздов

1. МЕСТО ПРАКТИКИ СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

дисциплины программы специалитета: Введение в языкознание, Введение в германистику, Основы научно-исследовательской деятельности, История первого иностранного языка (английского), Лексикология (английский язык), Теоретическая грамматика (английский язык), Стилистика (английский язык), Актуальные проблемы межкультурной коммуникации, Частная теория перевода (первый иностранный язык), Общая теория перевода, Общее языкознание, Практический курс английского языка, Сопоставительные и переводоведческие исследования, Язык и общество: современные теории и методы изучения, Компьютерные технологии и текст, Курсовая работа по лингвистике, Курсовая работа по переводу.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Подготовка и сдача государственного экзамена по английскому языку и переводу, Подготовка и защита выпускной квалификационной работы, профессиональная деятельность выпускника.

2. ОПИСАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б2.Б.3 Производственная практика: педдипломная
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	9 / 324

2.2. Распределение часов по периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	5	10	–	–	–	324	324	диф.зачет
Очная, всего	5	10	–	–	–	324	324	диф.зачет

3. ЦЕЛИ ПРАКТИКИ

Формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности, завершение дипломной работы специалиста; формирование навыка самостоятельной научно-исследовательской работы; закрепление и углубление теоретических знаний в избранной для бакалаврской работы области теории основного иностранного языка, переводоведения, теории межкультурной коммуникации; завершение анализа эмпирического материала с использованием различных методов исследования и интерпретации полученных результатов; совершенствование навыков создания собственного научного текста; совершенствование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий; оформление текста бакалаврской работы в соответствии с

действующими требованиями в компьютерном текстовом редакторе Microsoft Word; совершенствование навыков и умений презентации результатов научно-исследовательской работы; предварительная защита выпускной квалификационной работы специалиста.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Компетенции

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни.

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

5. ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Преддипломная практика направлена на выполнение студентами следующих видов работ:

- планирование научно-исследовательской работы;
- проведение научного исследования;
- расширение библиографии по теме исследования;
- оформление списков использованных источников в соответствии с требованиями;
- написание и оформление текста дипломной работы;
- подготовка к предварительной защите дипломной работы;
- составление отчета о прохождении практики.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Форма организации практики:

Основная форма работы студента в период преддипломной практики – самостоятельная работа. Основные методы этой работы: изучение, конспектирование и анализ научной литературы; анализ исследуемого языкового материала; описание результатов исследования; формулировка выводов исследования и т.д.

Место проведения практики:

Преддипломная практика проходит стационарно. Она проводится на базе Донецкого государственного университета (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДонГУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДонГУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого государственного университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Руководство практикой:

Общее учебно-методическое руководство практикой осуществляет выпускающая кафедра теории и практики перевода. Обязанность выпускающей кафедры заключается в организации и

методическом сопровождении практики, проведении организационного собрания студентов-практикантов по разъяснению целей, содержания, порядка и контроля прохождения практики.

Руководство преддипломной практикой каждого студента согласно приказу по университету осуществляет преподаватель, являющийся научным руководителем дипломной работы данного студента.

Права и обязанности практикантов:

В период прохождения практики студенты подчиняются руководителю практики, соблюдают все правила внутреннего распорядка и техники безопасности, выполняют индивидуальные задания по практике, предложенные научным руководителем. В течение практики студент должен поддерживать постоянный контакт с научным руководителем. Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий (не более 35 часов в неделю) и быть достаточным, чтобы к концу практики предоставить научному руководителю дипломную работу в объеме 100% текста.

Практиканты имеют право получать всю информацию, необходимую для выполнения индивидуального задания по практике, получать консультацию руководителя практики по выполнению задания, пользоваться учебно-методической базой выпускающей кафедры теории и практики перевода и факультета иностранных языков Донецкого национального университета.

Этапы практики:

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в организационном собрании, где их знакомят с содержанием данной практики. В этот же день они встречаются с научными руководителями и согласовывают с ними индивидуальные задания по практике.

Со второго дня практики студенты приступают к выполнению индивидуальных заданий по написанию дипломной работы.

В соответствии с календарным планом задания на дипломную работу студенты проходят предварительную защиту выпускной квалификационной работы.

В конце практики (за один-два дня до ее окончания) студент представляет научному руководителю все отчетные материалы.

Формы отчетности

Преддипломная практика завершается дифференцированным зачетом.

По окончании практики студент представляет научному руководителю следующие отчетные материалы:

- 100% текста дипломной работы, оформленного в соответствии с требованиями;
- дневник-отчёт о прохождении практики.

На выпускающую кафедру студент сдает:

- дневник-отчёт о прохождении практики, подписанный научным руководителем;
- аннотация дипломной работы (на русском и английском языках);
- ксерокопии опубликованных студентом статей, тезисов докладов по теме дипломной работы (при наличии).

7. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Оценка результатов преддипломной практики проводится по 100-балльной шкале по следующей схеме:

Содержание работы	Баллы
своевременное выполнение календарного плана	20
соответствие требованиям объема работы, количества изученных научных источников, наличие в списке использованных источников современных публикаций (последние 5 лет) и источников на иностранных языках	20
выступление на предварительной защите	30
апробация результатов исследования	30
	100

Шкала оценивания:

сумма баллов по 100 балльной шкале	по шкале ECTS	по государственной шкале	требования к оцениванию
90–100	A	отлично (5)	оценка выставляется студенту, полностью выполнившему задачи практики; владеющему высоким теоретическим и методическим уровнем решения профессиональных задач, продемонстрировавшему компетентность в вопросах методологии и технологии реализации научного исследования
80–89	B	хорошо (4)	оценка выставляется студенту, полностью выполнившему программу практики с элементами творческих решений, с использованием необходимых методов и приемов исследования; допустившему незначительные ошибки в постановке целей и задач исследования, структурирования материала и подбора методов и методик проведения научного исследования
75–79	C		
70–74	D	удовлетворительно (3)	оценка выставляется студенту, выполнившему основные задачи практики, не проявившему творческого подхода в решении научно-исследовательских задач; использующего ограниченный перечень исследовательских приемов; испытывающему трудности в подготовке и оформлении результатов научного исследования; допускающему нарушения в выполнении сроков прохождения этапов практики
60–69	E		
35–59	FX	неудовлетворительно (2)	оценка выставляется студенту, не выполнившему программу практики; допускающему существенные ошибки в решении научно-исследовательских задач, нарушающему трудовую дисциплину; не обнаруживающему желания и умения проводить научные исследования

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Для проведения преддипломной практики, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, предварительной защиты дипломной работы, для самостоятельной работы обучающихся используется учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для индивидуальных и групповых консультаций, а также самостоятельной работы обучающихся в процессе прохождения практики используется кафедра теории и практики перевода (ауд. № 1010: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная:

- мебелью на 18 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.), мультимедийным проектором – 2 шт., ноутбуком – 8 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 2 шт., многофункциональным устройством – 2 шт., ксероксом – 1 шт., сканером – 1 шт., моноблоком – 1 шт., магнитофоном – 2 шт., DVD-проигрывателем – 1 шт.;

- учебными, учебно-методическими и дидактическими материалами, словарями для организации учебного процесса и самостоятельной работы по английскому языку и переводу;

- дидактическими разработками для организации научно-исследовательской работы обучающихся;

- набором мультимедийных дидактических средств (разработки преподавателей).

Для самостоятельной работы по практике обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонГУ, обеспечивающие доступ к библиотечным фондам ДонГУ и работу с ними:

- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

- читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.);

- зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте;

- читальный зал справочно-библиографической информационной работы (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

10.1. Основная литература

1. Ветрова, Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» / Э. С. Ветрова; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонГУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).

2. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение" факультета иностранных языков / [сост. Ш. Р. Басыров]; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет

иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е изд. – Донецк : ДонНУ, 2020. — Электронные текстовые данные (1 файл).

3. Сквозная программа практик: для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)» [Электронный ресурс]. – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).

4. Ягупова, Л. Н. Выпускная квалификационная работа: подготовка, оформление, защита: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков. – Донецк : ДонНУ, 2020. – Электронные текстовые данные (1 файл).

10.2. Дополнительная литература

1. Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации. Языковая картина мира [Электронный ресурс] : библиогр. список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова]; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». – Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2017. – Электронные данные (1 файл).

2. Английский язык и перевод в вузе [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009 – 2019 гг. / сост. Е. К. Белявская ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).

3. Вторичная номинация английского и русского языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы (2010-2018 гг.) / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». – Донецк, 2018. – Электронные данные (1 файл).

4. Дискурсология в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).

5. Кузнецов, И. Н. Научное исследование : Методика проведения и оформления / И. Н. Кузнецов ; Изд.-торг. корпорация «Дашков и К». – М. : Дашков и К, 2004. – 427,[1] с.

6. Семантическая классификация глагольной лексики в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).

7. Современное терминоведение: основные проблемы и тенденции развития [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).

8. Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные

9. (1 файл).

10. Сопоставительные исследования проблем словообразования, грамматики и лексики индо-европейских языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009-2019 гг. / [сост. Е. К. Белявская] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : [ДонНУ], 2019. – Электронные данные (1 файл).

11. Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : письменная справка (2000-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).

12. Теория метафоры [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).

13. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).

14. Художественный перевод. Русские и украинские традиции в персоналиях. 2000-2016 гг. [Электронный ресурс] : библиографический список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Отд. справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонГУ, 2016. – электронные данные (1 файл).

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «**КиберЛенинка**»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/>. – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система «**Лань**»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). – Режим доступа: свободный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

ДНЕВНИК-ОТЧЁТ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ: ПРЕДДИПЛОМНОЙ

студента (ки) _____
(фамилия, имя, отчество)

курс пятый группа _____

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Специальный перевод (английский и немецкий языки)

срок практики с _____ ПО _____
(чч, мм, гг) (чч, мм, гг)

Руководитель практики _____
(фамилия, имя, отчество)

1. КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ПОДГОТОВКИ ВКР

№ п/п	Название этапов подготовки ВКР	Срок выполнения этапов работы <small>(каждому столбцу соответствует одна неделя практики)</small>						Примечания <small>(не) выполнено, подпись студента</small>
1.	Расширение библиографии по теме исследования							
2.	Согласование плана ВКР с научным руководителем							
3.	Расширение корпуса эмпирического материала							
4.	Написание теоретической главы							
5.	Написание практической главы							
6.	Апробация результатов научного исследования на студенческих научных конференциях разного уровня с дальнейшей публикацией статей или тезисов							
7.	Оформление ВКР							
8.	Подготовка доклада и презентации к предзащите							
9.	Предзащита							
10.	Представление ВКР на кафедру							

Подпись руководителя практики

2. ДНЕВНИК ПОДГОТОВКИ ВКР

Неделя	Перечень выполненных заданий, их краткий анализ и комментарии
1-я неделя	
2-я неделя	
3-я неделя	
4-я неделя	
5-я неделя	
6-я неделя	

3. КРАТКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ВКР

Тема: _____

Цель дипломной работы _____

Материал исследования _____

Объём выборки _____

Дипломная работа состоит из _____

Текст работы дополняют ____ таблиц. Общий объем работы составляет _____ страниц, в т. ч. _____ страниц основного текста.

Во введении _____

В первой главе _____

Во второй главе _____

В третьей главе _____

В заключении _____

Список использованной литературы включает _____ наименований: _____ научных источников (в т. ч. _____ на иностранных языках), _____ наименований справочных и лексикографических источников, а также список источников материала (_____ позиций).

4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ РУКОВОДИТЕЛЯ ПРАКТИКИ О РАБОТЕ СТУДЕНТА-ПРАКТИКАНТА ВО ВРЕМЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Студент/ка _____ Курс *пятый*

Специальность: 45.05.01 *Перевод и переводоведение*

Специализация: *Специальный перевод (английский и немецкий языки)*

База практики: *кафедра* _____

Тема ВКР: _____

Выполнение календарного плана

Этапы подготовки ВКР выполнялись своевременно / в последний момент / с нарушением графика / не выполнялись.

Соответствие ВКР требованиям

Объем дипломной работы: соответствует / не соответствует требованиям (60-70 стр.)

Количество изученных научных источников: соответствует / не соответствует требованиям (не менее 80 источников).

Наличие в списке использованных источников современных публикаций (последние 5 лет): в наличии / отсутствуют.

Источники на иностранных языках: в наличии / отсутствуют.

Предварительная защита ВКР: _____ (дата).

Уровень готовности студента к предзащите:

Материалы были подготовлены: своевременно / в последний момент / не были подготовлены; в полном объеме / не в полном объеме.

Замечания комиссии: нет / несколько замечаний к оформлению и/или формулировкам / многочисленные замечания к оформлению, формулировкам, содержанию ВКР.

Апробация результатов исследования: в наличии (_____) (дата) / отсутствует.

Отчетные материалы преддипломной практики предоставлены руководителю: своевременно / в последний момент / с нарушением графика.

" ____ " _____ г.

Зачетная оценка по практике

по нац. шкале (*отл., хор., уд.*) – кол-во баллов
(по 100-балльной шкале) – оценка по ECTS _____

Подпись руководителя практики _____